

Originally Processed With FOIA(s):

S

FOIA Number:

S

FOIA MARKER

**This is not a textual record. This is used as an
administrative marker by the George Bush Presidential
Library Staff.**

Record Group/Collection:	Donated Historical Materials
Collection/Office of Origin:	Frieden, Lex, Collection
Series:	Printed Materials
Subseries:	Manuals

OA/ID Number:	52100
Folder ID Number:	52100-013

Folder Title:

"Medicaid: A User's Guide" [n.d.]

Stack:

Row:

Section:

Shelf:

Position:

A
User's
Guide

MEDICAID

**Guía
para el
Cliente**

Texas Department of Human Resources

This booklet explains what Medicaid is and how it works. When you need medical care, use this book to find out if what you need is covered by Medicaid.

Medicaid will help you with some of your medical expenses, but not all of them. Services and supplies NOT paid for by Medicaid, and some that Medicaid pays for only under certain conditions are listed.

If you do not find the information you need in this book, contact your local Texas Department of Human Resources office. Remember, too, that all Medicaid programs are subject to change from time to time. Check with the Department of Human Resources before going for service to be sure you are eligible and what you're eligible for.

Este librito explica qué es Medicaid y cómo usarla. Consúltelo cuando usted necesita atención medical para saber si Medicaid cubre los servicios que necesita.

Medicaid le puede ayudar con algunos de los gastos medicales, pero no los paga todos. Se incluye en el libro una lista de servicios y provisiones que NO PAGA Medicaid, y otros que paga sólo bajo ciertas condiciones.

Si en este librito no encuentra usted la información que necesita, comuníquese con la oficina local del Departamento de Recursos Humanos de Tejas.

Recuerde que todos los programas de Medicaid pueden ser modificados de vez en cuando. Antes de recibir un servicio, debe usted comunicarse con el Departamento de Recursos Humanos para saber si califica o no, y para qué califica.

Contents

Medicaid	1
How Medicaid helps you	1
What to do if you have private insurance	3
Who can get Medicaid	5
Medical ID card and EOB	7
How to use Medicaid	9
MEDICAID SERVICES:	
Hospital	11
Physician	12
Chiropractic	13
Denture Services (Adults)	13
Dental Surgery	13

Medicaid	1
La ayuda que Medicaid le ofrece	1
Qué hacer si tiene otra aseguranza	3
Quién califica para Medicaid	5
Identificación para Servicios Medicales y EOB	7
Cómo usar Medicaid	9
SERVICIOS DE MEDICAID:	
Hospital	11
Doctor	12
Quiropráctico	13
Dentaduras (Para Adultos)	13
Cirugía Dental	13
Cuidado Dental (Para Niños)	14
Optometría (Anteojos)	14

Dental Services (Children)	14
Optometry (Eyeglasses)	14
Lab, X-ray, Radiation	16
Long Term Care	16
Home Health	16
Pharmacy	17
Family Planning	18
Hearing Aids	18
Ambulance	19
Medical Transportation	19
Children's Services	20
Psychiatric	20
Services not paid by Medicaid	21
Civil rights, right to appeal	23
Forms 3086 and 3087	26

Laboratorio, Rayos-X, y Terapia de Radiación....	16
Estancia Prolongada En Facilidad para	
Convalecientes	16
Cuidado Medical En Casa	16
Medicinas de Receta	17
Planear Familia	18
Audífonos	18
Ambulancia	19
Transportación Medical	19
Exámenes y Tratamiento Para Niños	20
Psiquiatra	20
Algunos servicios no pagados por Medicaid	21
Derechos civiles y el derecho de apelar	23
Forma 3086 y 3087	26

Medicaid

Most medical services offered by the Texas Department of Human Resources are administered through the Medicaid program. Medicaid is not *Medicare*, the federal government's medical program for the aged and disabled.

How Medicaid helps you

Medicaid is like an insurance policy that pays for some of your health care services if you are eligible. It will not help you with all your medical expenses. Like an insurance policy, when you have used up your benefits under Medicaid, then you must pay for additional services yourself.

Medicaid will help pay for doctor's care, medicine, nursing

Medicaid

La mayor parte de los servicios médicos que ofrece el Departamento de Recursos Humanos de Tejas se administran por medio del programa de Medicaid. No hay que confundir a Medicaid con *Medicare*. Este último es un programa medical del gobierno federal para personas ancianas e incapacitadas.

La ayuda que Medicaid le ofrece

Medicaid es como una póliza de aseguranza que paga algunos de los servicios médicos que reciben las personas que califican. No ayuda con todos los gastos médicos. Como con cualquier póliza de aseguranza, cuando se han usado todos los beneficios de Medicaid, el cliente tiene que pagar los servicios adicionales.

Medicaid ayudará a pagar cuidado que se recibe de un

home care, hospital costs, glasses, hearing aids, dentures, family planning, and other services that you need. You cannot send in a bill for payment and you will not receive any money yourself because payments are made directly to doctors, hospitals, pharmacies, etc.

Some physicians, hospitals, and pharmacies will not accept Medicaid patients. And the department does not allow all doctors, hospitals, or pharmacies to serve you. Always ask the person or agencies you go to for services if they are approved by the department to participate in Medicaid. If you use the services of someone not approved, you will have to pay for these yourself. If you receive a bill from your doctor or hospital, call or contact the hospital claim office or doctor and give them your Medicaid identification number.

doctor, medicina, cuidado en una casa para convalecientes, gastos de hospital, anteojos, audífonos, dentaduras, planear familia, y otros servicios que se pueden necesitar. La persona o la facilidad que da el servicio debe presentar la cuenta a Medicaid, y los pagos se hacen directamente a los doctores, los hospitales, las farmacias, etc. No podemos pagar cuentas que usted nos manda, y no podemos nunca hacer los pagos a usted.

Algunos doctores, farmacias, y hospitales no aceptan clientes de Medicaid. También hay doctores, hospitales, y farmacias que no son aprobados por el Departamento para ofrecer servicios de Medicaid. Antes de recibir usted un servicio, siempre debe preguntar si la persona o la agencia que ofrece el servicio tiene la aprobación del Departamento para participar en el programa de Medicaid. Si recibe servicios de una persona que no tiene esta aprobación, tendrá que pagarlos usted mismo. Cuando recibe una cuenta de su doctor o del hospital, comuníquese con la oficina del hospital o del doctor para darles su número de identificación de Medicaid.

What to do if you have private insurance

If you have a health insurance policy with a private company, its benefits must be used before using Medicaid. When you ask for services, give the doctor or hospital the name of your insurance company and policy number as well as your Medicaid identification number. If you are also eligible for *Medicare*, give your *Medicare* health insurance claim number as well.

Benefits from any other insurance policies, including those from someone else's liability must be used before Medicaid will pay. For example, if you are injured in a car wreck, you would use the benefits of your liability insurance or those of the other driver before using Medicaid. Persons receiving *Medicare* must use the benefits from that program first. Medicaid will pay for some things not covered by *Medicare*.

Qué hacer si tiene otra aseguranza

Si usted tiene una póliza de aseguranza de hospital con una compañía particular, debe cobrar todos los beneficios de esa póliza antes de usar Medicaid. Cuando usted necesita servicios, dé el nombre de su compañía de aseguranza, el número de la póliza, y su número de identificación de Medicaid al doctor o al hospital. Si también califica para *Medicare*, dé el número de reclamo de su aseguranza de *Medicare*.

Medicaid no paga hasta después de que se hayan cobrado todos los beneficios posibles de las otras pólizas de aseguranza que tenga, incluyendo los que le tocan por la responsabilidad de otra persona. Por ejemplo, si usted es herido en un accidente de automóvil, use primero los beneficios de su aseguranza contra responsabilidad civil, o los de la aseguranza del otro chofer, antes de usar Medicaid. Luego las personas que reciben *Medicare* tienen que cobrar todos los beneficios posibles de ese programa. Medicaid paga algunas cosas que no cubre *Medicare*.

If you are injured on the job, Workman's Compensation must be used if you are covered by that program.

Medicaid will not pay for medical care that is not needed. For instance, a face-lift is not necessary to your health, though it is a service performed by a doctor. The services you receive must be reasonable and necessary to treat your illness or injury. A decision about which services are reasonable and medically necessary is based on professional medical opinion.

The program also does not pay for "custodial" care—that is, help with personal things that can be done by someone who has no training or special skill. For example, help in walking, getting in and out of bed, bathing, dressing, eating, and taking medicine are considered custodial care.

Si usted es herido en el trabajo, y es cubierto por el programa de Compensación de Trabajadores, debe cobrar los beneficios de ese programa.

Medicaid no paga atención medical que no sea necesaria. No paga, por ejemplo, la cirugía plástica para eliminar arrugas, aunque es operación hecha por un doctor, porque no es esencial para la salud. Los servicios que recibe tienen que ser razonables y necesarios para tratar alguna enfermedad o herida. La decisión sobre cuáles servicios son razonables y médicamente necesarios se basa en opinión medical profesional.

El programa tampoco paga cuidado de rutina—es decir, ayuda con actividades diarias que no requiere ningún entrenamiento ni habilidad especial. Por ejemplo, ayuda para caminar, para acostarse y levantarse de la cama, para bañarse, vestirse, comer, y tomar medicina, se considera cuidado de rutina.

Who can get Medicaid

If you are eligible for any of the programs listed below, you are automatically eligible for Medicaid. If you lose your eligibility for any of these programs, you also lose your Medicaid benefits.

Medicaid services are available to the following:

- Persons eligible for Supplemental Security Income (SSI) (For aged persons, blind, disabled adults and children)
 - Persons eligible for Aid to Families with Dependent Children (AFDC) (For families with children under 21 who lack parental support)
-

Quién califica para Medicaid

Si usted califica para cualquiera de los programas nombrados abajo, califica también, automáticamente, para Medicaid. Cuando ya no califica para ningún programa, tampoco califica ya para los beneficios de Medicaid.

Los servicios de Medicaid son para:

- Personas que califican para Seguridad de Ingreso Suplemental (SSI) (Para ancianos y para niños y adultos ciegos o incapacitados)
- Personas que califican para Asistencia a Familias con Niños Menores (AFDC) (Para familias con niños menores de 21 años a quienes les falta sostenimiento de los padres)

- Aged, blind or disabled adults who are in nursing homes and meet all eligibility requirements for SSI except for income
- Persons who live in nursing homes and would be eligible for SSI if they lived at home
- Foster children in financial need whose foster care costs are partly paid by the department
- Foster children from eligible AFDC families

Call your local Texas Department of Human Resources office for information about applying for the programs mentioned above.

- Adultos incapacitados, ciegos o ancianos que viven en una casa para convalecientes y que cumplen todos los requisitos para SSI con la excepción del ingreso.
- Personas que viven en una casa para convalecientes y que calificarían para SSI si vivieran en su casa.
- Niños necesitados que reciben cuidado en hogar sustituto pagado parcialmente por el Departamento.
- Niños de familias que califican para AFDC que reciben cuidado en hogares sustitutos.

Comuníquese con la oficina local del Departamento de Recursos Humanos de Texas para informarse sobre cómo aplicar para los programas mencionados arriba.

Medical ID card and Explanation of Benefits (EOB)

When you are eligible for Medicaid, you will be sent two things:

1. *Medical Care Identification Card (Form 3086 or 3087)*

You will be sent a new medical ID card at the first of each month. If any services were paid on your behalf during the previous month, a list of the payments will be attached.

This attachment is called "Explanation of Benefits" (EOB). After you begin using Medicaid, the EOB will list the services paid on your behalf the previous month. Be sure to check these, and if there is a service listed

Identificación para Servicios Médicos y Explicación de Beneficios (EOB)

Cuando usted califica para Medicaid, se le mandarán dos papeles:

1. *Identificación para Servicios Médicos (Forma 3086 o 3087)*

A principios de cada mes se le mandará una nueva Identificación para Servicios Médicos. Si durante el mes anterior se pagaron servicios que recibió usted, la lista de los pagos hechos será adjunta a la Identificación.

Esta lista se llama "Explicación de Beneficios" (EOB).

La explicación de beneficios tendrá una lista de los servicios pagados que recibió usted durante el mes anterior. No deje de revisar siempre esta lista. Si encuen-

that you did not receive, report this to the Texas Department of Human Resources by using the envelope that comes with your EOB.

If no payments were made on your behalf during the previous month, your identification card will not contain the EOB.

2. *Medical Assistance Record Book*

This is your health record. Take it with you when you go for services.

tra en ella un servicio que usted no recibió, repórtelo al Departamento de Recursos Humanos de Tejas, usando el sobre incluido con su EOB.

Si durante el mes anterior no se hicieron ningunos pagos en beneficio de usted, su Identificación no será acompañada por la EOB.

2. *Libro de Registro de Servicios Medicales* (Medical Assistance Record Book).

Este libro es el record de servicios recibidos. Llévelo con usted cuando va a recibir servicios medicales.

How to use Medicaid

Always show your ID card and your medical record book when you go for services. It's a good idea to carry these with you at all times. If you lose them or don't get them, contact the local human resources office right away.

If you make an appointment to see a doctor or other provider, be sure to keep the appointment. If you can't, call and cancel it. If you need transportation to the doctor, call the local human resources office for assistance.

Medical services will not be given without the right identification. If you need medical services and you don't have

Cómo usar Medicaid

Para obtener servicios enseñe siempre su identificación y su librito. Es buena idea tenerlos con usted todo el tiempo. Si los pierde o si no le llegan, comuníquese inmediatamente con la oficina local del Departamento de Recursos Humanos.

Cuando tiene una cita para ver a un doctor o a otro proveedor, procure llegar a la cita a la hora indicada. Si no puede, llame para cancelarla. Si necesita transportación para ir al doctor, llame a la oficina local de Recursos Humanos para que le ayuden.

Usted no podrá recibir servicios médicos sin tener la identificación apropiada. Si necesita servicios médicos y no

your identification, services cannot be given until your eligibility has been verified by the local human resources office. You should ask the provider to verify your eligibility.

No one but you may use your ID card and book to get services. Remember, to try to get medical services you are not entitled to by making false statements on your Medicaid application form or by pretending to be someone else is fraud. The use of your Medicaid ID card by a friend or ineligible relative is also fraud. The penalty for fraud is a fine, jail term or both.

tiene identificación, no podrán darle los servicios hasta que su calificación sea verificada por la oficina local de Recursos Humanos. Será necesario que el proveedor verifique la calificación de usted.

Solamente usted puede usar su identificación y su librito para obtener servicios. Recuerde, quien trate de obtener servicios medicales a los que no tiene derecho, haciendo declaraciones falsas en la aplicación para Medicaid o haciéndose pasar por otra persona, comete un fraude. Si un amigo o un pariente que no califica usa su tarjeta de Medicaid, comete un fraude. La penalidad por fraude es una multa, una sentencia a la cárcel, o las dos.

Medicaid Services

Hospital

Inpatient—Medicaid pays for a semi-private room or intensive care for up to 30 days. You must be out of a hospital for 60 consecutive days before another 30-day stay is allowed. Most other usual hospital services are covered, including maternity care, and the first three pints of blood.

Outpatient—Usual services are covered if you are under a physician's care and you are not a bed patient in a hospital when you receive treatment. Take-home drugs and occupational therapy are NOT covered.

Servicios de Medicaid

Hospital



Paciente interno—Medicaid paga hasta 30 días de un cuarto semi-privado o cuidado intensivo. Tiene que estar fuera del hospital por 60 días consecutivos antes de que se le pague otros 30 días. La mayoría de los otros servicios usuales de un hospital son cubiertos, incluyendo cuidado de maternidad y las primeras tres pintas de sangre.

Paciente externo—Cubre los servicios regulares mientras el enfermo esté bajo el cuidado de algún médico y no sea paciente interno en un hospital donde recibe tratamiento. No cubre las medicinas que se llevan a la casa ni terapia

Physician

Medicaid will pay for the service of physicians who participate in the program when you receive their services in the doctor's office, a hospital, nursing facility, or in your home.

Also included are services of podiatrists (foot doctors) and optometrists (eye doctors).

Medicaid DOES NOT PAY for routine physical exams, shots to *prevent* disease (like flu shots) or routine foot care (removal of corns, calluses or warts).

de ocupación que consiste en la enseñanza de artes y oficios.

Doctor

Medicaid pagará los servicios de médicos que participan en el programa cuando los servicios son obtenidos en la oficina del doctor, en un hospital, en facilidades para convalecientes, o en su casa.

También incluye los servicios de podiatras (doctores de los pies) y optometristas (doctores de los ojos).

Medicaid NO PAGA exámenes físicos regulares, inyecciones para *evitar* enfermedades (como las inyecciones para la influenza) ni cuidado rutinario de los pies (eliminación de callos o verrugas).

Chiropractic

Medicaid allows up to 24 visits a year to a chiropractor. X-rays necessary to verify need for adjustments are NOT covered.

**Denture
Services
For Adults**

Services include one set of dentures, full or partial. Repair or reline of dentures are also covered, as are examination, removal of teeth, or surgery needed to prepare the mouth for dentures.

**Dental
Surgery**

Dental surgery for the treatment of fractures of the jaw or facial bones is covered under certain conditions. (Ask your local Texas Department of Human Resources office about this.)

Quiropráctico

Medicaid cubre hasta 24 visitas al año a quiropráctico. NO se cubren radiografías (rayos-X) para verificar la necesidad de ajustes.

**Dentaduras
Para
Adultos**

El programa puede pagar sólo una vez dentaduras, sean completas o parciales. Las reparaciones o el enderezamiento de dentaduras también son cubiertos, lo mismo que el examen, las extracciones, o la cirugía necesaria para preparar la boca para la dentadura.

**Cirugía
Dental**

La cirugía dental para fracturas de la quijada o de los huesos faciales es cubierta bajo ciertas condiciones. (Hable con su oficina local del Departamento de Recursos Humanos sobre este servicio.)

**Dental
Services
For
Children**

Routine dental care, such as cleaning, fluoride treatment, and filling is covered for children under age 21. Extensive services such as braces for the teeth are not covered. Contact the local human resources office for more information.

**Optometric
Services
(Eyeglasses)**

One examination a year and one pair of glasses every two years may be allowed. Medicaid will cover the repair of broken glasses or the replacement of lost ones. New glasses may be allowed more frequently if there is a significant change in your vision.

**Cuidado
Dental
Para Niños**

Para niños menores de 21 años de edad, el programa cubre cuidado dental de rutina como, por ejemplo, limpieza, tratamiento con fluoruro (fluoride), y tapar dientes picados. Servicios más extensos, como, por ejemplo, frenos para los dientes, no son cubiertos. Comuníquese con la oficina local del Departamento de Recursos Humanos para más información.

**Optometría
(Anteojos)**

El programa puede pagar un examen de los ojos al año y un par de anteojos cada dos años. Medicaid cubre el costo de la reparación de anteojos quebrados o el reemplazo de los perdidos. Cuando haya algún cambio significativo en la

You may choose from at least three styles and three colors of frames.

If you want glasses that cost more than Medicaid allows, the glasses must meet specifications, and *you must pay the difference yourself*.

Contact lenses are allowed only when medically necessary.

Cataract lenses are allowed during recovery from cataract surgery. After that, benefits come under the regular eyeglasses program.

visión, es posible obtener nuevos anteojos con más frecuencia.

Puede escoger aros de entre por lo menos tres colores y tres estilos diferentes.

Si quiere anteojos que cuestan más de lo que permite Medicaid, los anteojos tienen que cumplir con las especificaciones y *usted tiene que pagar la diferencia*.

Se pagan lentes de contacto solamente cuando son médicamente necesarios.

Los lentes especiales para cataratas se pagan mientras se recupere de la cirugía para catarata. Después, los beneficios son del programa regular para anteojos.

**Laboratory,
X-ray and
Radiation Therapy**

Medicaid will pay the usual costs of lab work, x-rays and radiation therapy that are ordered by a physician and given under his direction.

**Long Term Care
In a Nursing
Facility**

Medicaid may cover all or part of the cost of nursing home care depending on your medical needs and income.

Home Health

Persons 21 or older may receive up to 50 home visits a year by a nurse or aide from an approved agency. Home health care is for people confined to their homes because of an illness or injury who need health services only on a part-

**Laboratorio,
Rayos-X, y Terapia
de Radiación**

Medicaid pagará los costos usuales de servicios de laboratorio, rayos-X y terapia de radiación ordenados por un médico y dados bajo su dirección.

**Estancia Prolongada
En Facilidad para
Convalecientes**

Dependiendo de sus necesidades medicales y sus ingresos, Medicaid puede cubrir todo o parte del costo de una casa para convalecientes.

**Cuidado Medical
En Casa**

Personas de 21 años o más pueden recibir al año hasta 50 visitas de enfermera o de ayudante de enfermera afiliada a una agencia aprobada. El cuidado medical en casa es para las personas que no pueden salir de su casa a causa de una enfermedad o accidente, y que necesitan los servicios sólo parte

time basis. A written recommendation from the physician and approval from the department's health insuring agent are required. Some medical supplies are included.

People who have *Medicare* must use the service under that program first. (Ask your local human resources office about Homemaker and Chore Services.)

Pharmacy

Medicaid pays for up to three prescriptions a month from pharmacies participating in the program. Medicaid does **NOT** cover non-prescription drugs like aspirin or vitamins, even when your doctor tells you to use them.

del tiempo. Se requiere una recomendación por escrito del doctor y la aprobación del agente del Departamento que provee la aseguranza. Se incluyen también algunas provisiones medicales.

Las personas que tienen *Medicare* tienen que obtener el servicio bajo ese programa primero. (Comuníquese con la oficina local del Departamento de Recursos Humanos para información sobre los servicios de tarea doméstica y de ama de casa.)

Medicinas de Receta

Medicaid paga hasta tres recetas al mes surtidas por farmacias que participan en el programa. Medicaid **NO** cubre medicinas que se compran sin receta, como las aspirinas o vitaminas, aunque el doctor le diga que las use.

Family Planning

Physical exams, counseling, prescriptions, birth control devices, and sterilization are covered. Abortion can be paid for by Medicaid if doctors decide the pregnancy would threaten the mother's life or damage her health. Abortion for pregnancy caused by rape or incest is covered if the assault was reported promptly to police or health authorities.

Hearing Aids

Services include tests, fittings, and some adjustment and repair costs. The hearing aid provided is high quality. For a more expensive model, you must pay the difference. (Call your local Texas Department of Human Resources for more information.)

Planear Familia

Exámenes físicos, consultas, recetas, contraceptivos, y esterilización son cubiertos. Medicaid puede pagar un aborto si los doctores opinan que el embarazo pone en peligro la vida de la mujer o puede dañar su salud. Cuando el embarazo se debe a una violación o al incesto, el aborto es cubierto si el ataque fue reportado prontamente a la policía o a los oficiales de salud.

Audífonos

Los servicios incluyen pruebas, algunos ajustamientos y costos de reparación. El audífono que se provee es de alta calidad. Si el cliente quiere un modelo más caro, tiene que pagar la diferencia. (Para más información, comuníquese con su oficina local del Departamento de Recursos Humanos.)

Ambulance

Emergency ambulance service to the nearest hospital that can treat the illness or injury is covered.

Non-emergency ambulance service is available for severely disabled individuals who cannot be transported by other means.

**Medical
Transportation**

Medicaid will pay for transportation to a doctor, hospital, or other medical provider and home again when you cannot get a ride with a friend, relative, or other community resource. If you need transportation to a medical provider call the local human resources office.

Ambulancia

Se cubre el servicio de ambulancia de emergencia al hospital más cercano que pueda tratar la enfermedad o el accidente. También se cubren servicios de ambulancia que no son de emergencia para personas gravemente incapacitadas que no pueden ser transportadas de otra manera.

**Transportación
Medical**

Cuando no puede conseguir transporte con un amigo, pariente, u otro recurso de la comunidad, Medicaid pagará la transportación, ida y vuelta, a un doctor, hospital, u otro proveedor medical. Si usted necesita transporte para recibir servicios medicales, llame a la oficina local de Recursos Humanos.

**Children's
Services
(Under 21)**

Free medical and dental screening of children under age 21 is handled through the Early and Periodic Screening Diagnosis and Treatment (EPSDT) program. Call the local human resources office to find out how to obtain these services.

Psychiatric

Limited psychiatric services provided by a physician or an approved general hospital are covered.

**Exámenes y
Tratamiento
Para Niños**

Para los niños menores de 21 años de edad se ofrecen exámenes médicos y dentales gratis por medio del programa Exámenes Tempranos y Periódicos, Diagnóstico y Tratamiento (EPSDT). Llame a la oficina local del Departamento de Recursos Humanos para saber cómo puede obtener estos servicios.

Psiquiatra

Son cubiertos algunos servicios limitados de psiquiatra provistos por un doctor o por un hospital general aprobado.

Some services not paid by Medicaid

- Care for persons in prisons or state mental hospitals.
 - Special shoes or other support devices for the feet and walking aids.
 - Services in military medical facilities, Veterans Administration (VA) hospitals, or U.S. Public Health Service hospitals.
 - Care and treatment available under Workmen's Compensation laws.
 - Care or services covered by Medicare or private health insurance.
-

Algunos servicios no pagados por Medicaid

- Cuidado para personas en hospitales del estado para enfermedades mentales o en prisiones.
- Zapatos especiales u otros aparatos para soportar los pies y ayudar a andar.
- Servicios en facilidades medicales militares, hospitales de la Administración de Veteranos (VA), u hospitales del Servicio Público de Salud de los Estados Unidos.
- Cuidado y tratamiento que se podría conseguir bajo las leyes de Compensación de Trabajadores.
- Cuidado o servicios cubiertos por Medicare o por otra aseguranza.

- Services given by a relative or member of your household.
 - Treatment for mental disease while you are a bed patient in a psychiatric hospital.
 - Oxygen given in a nursing facility or at home.
 - Medical equipment such as wheel chairs, crutches, walkers, and bed rails are not covered, except through a Home Health Care agency.
 - Any services or supplies that are unnecessary for the diagnosis or treatment of illness or injury or to improve a malformed part of the body.
 - Any services or supplies not specified by the Texas Medical Assistance program (Medicaid).
-

- Servicios provistos por algún pariente o miembro de su casa.
- Tratamiento por enfermedad mental mientras es paciente interno en algún hospital para enfermedades mentales.
- Oxígeno provisto en alguna facilidad para convalecientes o en casa.
- No se cubre equipo medical como sillas de rueda, muletas, andadores, y barandillas para las camas, excepto cuando es a través de una agencia de Cuidado Medical en Casa.
- Cualesquier servicios o provisiones que no sean necesarios para la diagnosis o el tratamiento de enfermedades o accidentes, o para mejorar alguna parte mal formada del cuerpo.
- Cualesquier servicios o provisiones no especificados por el programa de Asistencia Medical de Tejas (Medicaid).

Civil rights and the right to appeal

Texas Department of Human Resources' services are available to all people who are eligible without regard to sex, race, religion, color, national origin, or handicap.

The right of appeal is your chance to be heard. If you disagree with the department's decision about a benefit or service, you can ask for a fair hearing.

The hearing is a review and discussion of your disagreement. It is not a court of law. A hearing officer (someone not involved in your case) listens to your complaint, explains the rules to you, answers your questions, and sees to it that you are treated fairly.

Usually, hearings are held at a human resources office

Derechos civiles y el derecho de apelar

Los servicios del Departamento de Recursos Humanos de Tejas se ofrecen a toda la gente que califica sin distinción de sexo, raza, religión, color, origen nacional, ni impedimento.

El derecho de apelar le da la oportunidad de ser escuchado. Si no está de acuerdo con la decisión del Departamento acerca de un beneficio o servicio, puede pedir una audiencia justa.

La audiencia es un examen y una discusión del conflicto. No es una corte. El oficial de la audiencia (alguien que no ha tenido nada que ver con su caso) escucha su queja, le explica las reglas, contesta sus preguntas, y asegura que usted reciba justicia.

Por lo regular, las audiencias tienen lugar en una oficina de

near your home at a time when you can be there. If you have a transportation problem, the hearing can be held in your home, or scheduled for another time.

To arrange a hearing, contact the local human resources office. Make the request within 60 days of the disagreement. If you are receiving welfare benefits, and you request a hearing within 10 days of receiving a notice of a denial of those benefits, you may continue receiving them until the hearing officer makes a decision.

Ask for a hearing if you believe:

- a wrong decision was made in denying your application
 - it's taking too long to decide about your application
-

Recursos Humanos cerca de su casa a una hora conveniente para usted. Si tiene algún problema de transportación, la audiencia puede ser en su casa, y se puede arreglar otra fecha u hora.

Para solicitar una audiencia, comuníquese con la oficina local de Recursos Humanos. Haga su petición dentro de 60 días después del conflicto. Si usted está recibiendo beneficios de asistencia pública, y pide una audiencia dentro de los 10 días de haber recibido un aviso de su terminación, usted puede seguir recibiendo los beneficios hasta que el oficial de la audiencia haga su decisión.

Pida una audiencia si usted cree:

- que se hizo una decisión incorrecta al negarle su aplicación
- que están tardando demasiado en decidir sobre su aplicación

- the amount of help you get is wrong
- you asked for a service and did not get it
- you were forced to accept a service you did not want
- you were subjected to discrimination because of your sex, race, color, religion, national origin, or handicap.

Before the hearing, organize your facts so you can more easily explain the situation. Bring with you any letters, papers, or other items important to your situation.

At the hearing, you can give your side of the story or you can have someone else (a friend, minister, or lawyer) speak for you.

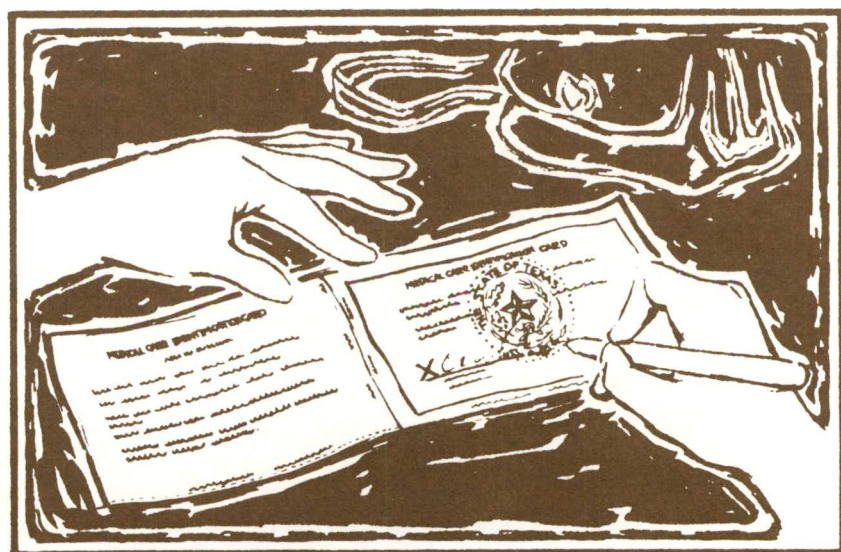
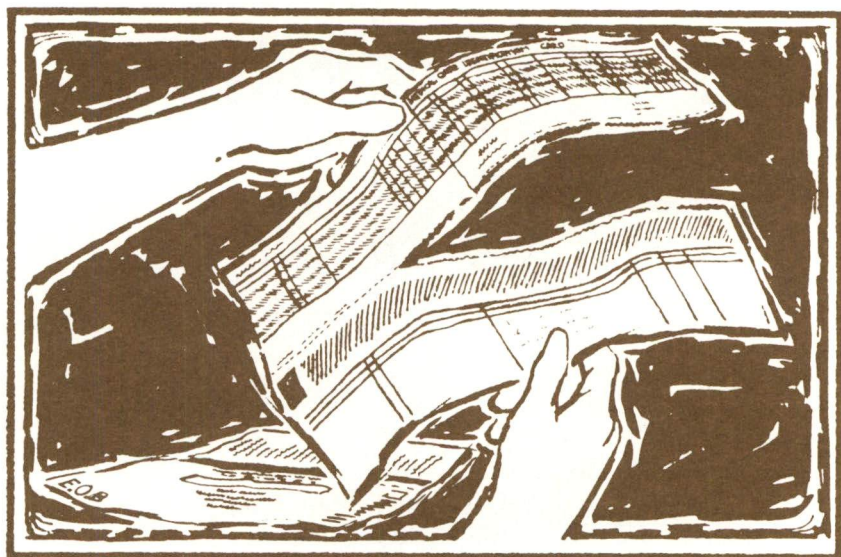
For more information on Medicaid or other services of the Texas Department of Human Resources, please contact your local human resources office.

- que la cantidad de asistencia que recibe es incorrecta
- que pidió un servicio y no lo recibió
- que le forzaron a aceptar un servicio que usted no quería
- que fue víctima de discriminación a consecuencia de su raza, sexo, color, religión, origen nacional, o impedimento.

Antes de la audiencia, prepare sus datos para que pueda explicar con facilidad su situación. Traiga con usted cuantos cartas, papeles, u otros artículos tenga para documentar su situación.

En la audiencia usted puede presentar su caso o puede tener a alguien más (un amigo, ministro, o abogado) que hable por usted.

Para más información sobre Medicaid u otros servicios del Departamento de Recursos Humanos de Tejas, comuníquese, por favor, con su oficina local de Recursos Humanos.



Forms 3086 and 3087

The Medical Identification card is sent to recipients monthly. If medical services were used by you recently, the ID card comes to you attached to an Explanation of Benefits (EOB) form.

- a. Detach your ID card, sign it, and keep it.
 - b. Please check the EOB for errors. If you think there has been an error, mark the service you question and return the *EOB portion only* in the postage-free envelope included in the packet.
-

Formas 3086 y 3087

Cada mes los recipientes reciben una Identificación para Servicios Médicos. Si últimamente recibió usted servicios médicos, habrá una Explicación de Beneficios (EOB) adjunta a la Identificación.

- a. Separe la Identificación de la EOB, firme la Identificación, y guárdela.
- b. Revise la EOB para ver si hay algún error. Si cree que hay un error, marque el servicio que pone un duda y devuelva *sólo la EOB* en el sobre que la acompaña. No necesita estampilla.

Texas Department of Human Resources
John H. Reagan Building
Austin, Texas 78701

Bulk Rate
U.S. Postage Pd.
Austin, Texas
Permit No. 437

BILLIE S WIGGINS
105 DREW ST
HOUSTON

TX 77006